

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2006 — 188

[C - 2006/14001]

16 DECEMBER 2005. — Koninklijk besluit inzake de veiligheid van luchtvaartuigen uit derde landen die gebruik maken van de Belgische luchthavens

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5 gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 38.875/4, gegeven op 19 oktober 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Voorwerp en toepassingsgebied

Artikel 1. Het voorwerp van dit besluit is de tenuitvoerlegging van de Richtlijn 2004/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 inzake de veiligheid van luchtvaartuigen uit derde landen die gebruik maken van luchthavens in de Gemeenschap.

Dit besluit voert de door de richtlijn geharmoniseerde aanpak in van de doeltreffende handhaving van de internationale veiligheidsnormen binnen de Gemeenschap door middel van harmonisering van de regels en procedures voor platforminspecties van luchtvaartuigen uit derde landen die op in de lidstaten gelegen luchthavens landen.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de luchtvaartuigen uit derde landen, die gebruik maken van de Belgische luchthavens.

Het doet geen afbreuk aan het recht van de Belgische burgerluchtvaartoverheden om inspecties te verrichten die niet onder dit besluit vallen en om overeenkomstig de toepasselijke reglementering een vliegverbod, een exploitatieverbod of voorwaarden op te leggen aan luchtvaartuigen, die landen op de Belgische luchthavens.

Art. 3. De Staatsluchtvaartuigen en de luchtvaartuigen met een maximum opstijgmassa van minder dan 5 700 kg die niet gebruikt worden voor commercieel luchtvervoer vallen buiten het toepassingsgebied van dit besluit.

Definities

Art. 4. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

Vliegverbod : een formeel verbod voor een luchtvaartuig om een luchthaven te verlaten, en de nodige maatregelen om het aan de grond te houden.

Internationale veiligheidsnormen : de op het ogenblik van de inspectie geldende veiligheidsnormen van het Verdrag van Chicago en zijn bijlagen.

Platforminspectie : onderzoek volgens de bepalingen van bijlage II van luchtvaartuigen uit derde landen.

Luchtvaartuig uit derde landen : luchtvaartuig dat niet wordt gebruikt of geëxploiteerd onder toezicht van een bevoegde overheid van een Lidstaat.

Staatsluchtvaartuig : luchtvaartuig dat gebruikt wordt in de diensten van het leger, de douane of de politie.

Directeur-generaal : directeur-generaal van het Directoraat-generaal Luchtvaart van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

Commissie : Europese Commissie.

Inwinning van informatie

Art. 5. De directeur-generaal wint alle informatie in teneinde het in artikel 1 vermelde doel te bereiken. Deze informatie omvat :

1° belangrijke informatie over de veiligheid, die met name verkregen kan worden uit :

a) rapporten van piloten;

b) rapporten van onderhoudsorganisaties;

c) rapporten over incidenten;

d) gegevens van andere organisaties die onafhankelijk zijn van de bevoegde overheden van de lidstaten;

e) klachten;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2006 — 188

[C - 2006/14001]

16 DECEMBRE 2005. – Arrêté royal concernant la sécurité des aéronefs des pays tiers empruntant les aéroports belges

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5 modifié par la loi du 2 janvier 2001;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 38.875/4 donné le 19 octobre 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Objet et champ d'application

Article 1^{er}. Le présent arrêté a pour objet la mise en œuvre de la Directive 2004/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant la sécurité des aéronefs des pays tiers empruntant les aéroports Communautaires.

Le présent arrêté établit l'approche harmonisée de la directive en matière d'application efficace des normes internationales de sécurité dans la Communauté, par voie d'harmonisation des règles et procédures d'inspection au sol des aéronefs des pays tiers empruntant les aéroports situés dans les Etats membres.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux aéronefs des pays tiers empruntant les aéroports belges.

Il s'applique sans préjudice du droit des autorités de l'aviation civile belge de procéder à des inspections qui ne sont pas prévues par le présent arrêté et d'immobiliser au sol, d'interdire ou de soumettre à des conditions les aéronefs atterrissant sur les aéroports belges, conformément aux règles applicables.

Art. 3. Sont exclus du champ d'application du présent arrêté, les aéronefs d'Etat ainsi que les aéronefs d'une masse maximale au décollage inférieure à 5 700 kg n'effectuant pas de transport aérien commercial.

Définitions

Art. 4. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

Immobilisation au sol : l'interdiction formelle pour un aéronef de quitter un aéroport, assortie, au besoin, des mesures pour l'en empêcher.

Normes de sécurité internationales : les normes de sécurité contenues dans la convention de Chicago, ainsi que dans ses annexes, telles qu'en vigueur au moment de l'inspection.

Inspection au sol : l'examen des aéronefs de pays tiers mené conformément à l'annexe II.

Aéronef de pays tiers : aéronef utilisé ou exploité sous le contrôle d'un organisme autre que l'autorité compétente d'un Etat membre.

Aéronef d'Etat : aéronef utilisé dans les services militaires, de douane ou de police.

Directeur général : directeur général de la Direction générale Transport aérien du Service public fédéral Mobilité et Transports.

Commission : Commission européenne.

Collecte d'information

Art. 5. Le directeur général collecte toutes les informations afin de réaliser l'objectif décrit à l'article 1^{er}, comprenant :

1° les informations de sécurité importantes qui sont accessibles, notamment, par le biais :

a) des rapports des pilotes;

b) des rapports des organismes de maintenances;

c) des rapports d'incidents;

d) d'autres organismes indépendants des autorités compétentes des Etats membres;

e) des plaintes;

2° informatie over ingevolge een platforminspectie genomen maatregelen, zoals :

- a) een vliegverbod;
- b) de ontzegging van de toegang tot het Belgisch grondgebied aan een luchtvaartuig of aan een exploitant om er activiteiten uit te oefenen;
- c) de vereiste corrigerende maatregelen;
- d) de contacten met de bevoegde overheid van het land waar de exploitant gevestigd is;

3° nadere informatie over de exploitant zoals :

- a) de uitvoering van corrigerende maatregelen;
- b) de herhaling van gebreken.

Deze informatie wordt opgenomen in een standaardrapport dat de in het modelformulier van bijlage I vermelde punten bevat.

Platforminspectie

Art. 6. De directeur-generaal treft de nodige voorzieningen om platforminspecties te kunnen uitvoeren op luchtvaartuigen uit derde landen, die ervan verdacht worden niet aan de internationale veiligheidsnormen te voldoen, wanneer zij landen op een Belgische luchthaven, die opengesteld is voor het internationaal luchtverkeer.

Bij de uitvoering van dergelijke procedures besteedt de directeur-generaal speciale aandacht aan het luchtvaartuig :

1° dat volgens de ontvangen informatie slecht onderhouden is of zichtbare schade of gebreken vertoont;

2° dat volgens de meldingen abnormaal vlieggedrag vertoont sinds het binnenvliegen in het luchtruim van een lidstaat, waardoor ernstige bezorgdheid over de veiligheid is ontstaan;

3° wanneer bij een vorige platforminspectie gebreken aan het licht zijn gekomen die aanleiding geven tot ernstige bezorgdheid dat het luchtvaartuig niet voldoet aan de internationale veiligheidsnormen, en waarbij de directeur-generaal vreest dat de gebreken niet zijn hersteld;

4° wanneer er bewijzen zijn dat de bevoegde overheden van het land van inschrijving geen behoorlijk toezicht op de veiligheid uitoefenen, of

5° wanneer krachtens artikel 5 ingewonnen informatie aanleiding geeft tot bezorgdheid over de exploitant, of wanneer bij een vorige platforminspectie van een door dezelfde exploitant gebruikt luchtvaartuig gebreken aan het licht zijn gekomen.

Art. 7. De directeur-generaal kan regels opstellen om steekproefsgewijs platforminspecties uit te voeren, ook wanneer er geen directe verdenking bestaat, mits deze regels stroken met het communautaire en internationale recht.

Deze procedure wordt op niet-discriminerende wijze toegepast.

Art. 8. De directeur-generaal zorgt ervoor dat passende platforminspecties en andere controlemaatregelen, beslist door de Commissie, worden uitgevoerd.

Art. 9. De platforminspectie wordt uitgevoerd volgens de in bijlage II beschreven procedure, met behulp van een inspectierapportformulier, dat tenminste de punten bevat uit het aan bijlage II gehechte model. Na de voltooiing van de platforminspectie worden de bevindingen van de platforminspectie aan de gezagvoerder of een vertegenwoordiger van de exploitant van het luchtvaartuig medegedeeld en, indien er belangrijke gebreken aan het licht zijn gekomen, wordt het rapport verstuurd naar de exploitant van het luchtvaartuig en naar de betrokken bevoegde overheden.

Art. 10. De dienst die belast is met de uitvoering van een platforminspectie in toepassing van dit besluit doet al het mogelijke om te voorkomen dat het geïnspecteerde luchtvaartuig onredelijke vertraging oploopt.

Uitwisseling van informatie

Art. 11. Op verzoek van een bevoegde overheid van een andere Lidstaat stuurt de directeur-generaal haar informatie, die een lijst omvat van voor internationaal luchtverkeer opengestelde Belgische luchthavens, met de vermelding, per kalenderjaar, van het aantal verrichte platforminspecties, en van het aantal vliegbewegingen van luchtvaartuigen uit derde landen voor elke op de lijst vermelde luchthaven.

2° les informations concernant les mesures arrêtées à la suite d'une inspection au sol, par exemple :

- a) l'immobilisation au sol;
- b) l'interdiction pour un aéronef d'accéder au territoire belge ou pour un exploitant, d'y exercer des activités;
- c) les rectifications requises;
- d) les contacts avec l'autorité compétente du pays dans lequel l'exploitant est établi;

3° les informations de suivi concernant l'exploitant, telles que :

- a) les rectifications apportées;
- b) la récurrence d'anomalies.

Ces informations sont consignées sur un rapport type contenant les éléments énumérés dans le modèle de formulaire figurant à l'annexe I^o.

Inspection au sol

Art. 6. Le directeur général instaure des moyens appropriés permettant de soumettre à une inspection au sol les aéronefs des pays tiers dont il soupçonne la non-conformité avec les normes de sécurité internationales et qui atterrissent sur un aéroport belge ouvert au trafic aérien international.

Lors de la mise en oeuvre de ces procédures, le directeur général attache une attention particulière à l'aéronef dont :

1° il a été signalé qu'il était mal entretenu ou présentait d'évidents défauts ou avaries;

2° il a été signalé qu'il manœuvrait de manière anormale depuis son entrée dans l'espace aérien d'un Etat membre, donnant ainsi lieu à de sérieuses inquiétudes sur le plan de la sécurité;

3° une précédente inspection au sol a fait apparaître des anomalies laissant sérieusement penser qu'il n'était pas conforme aux normes de sécurité internationale, le directeur général craignant qu'il n'y ait pas été remédié depuis lors;

4° il est établi que les autorités compétentes de son pays d'immatriculation ne procèdent pas toujours aux vérifications de sécurité appropriées, ou

5° l'information recueillie selon l'article 5 est source d'inquiétude à propos de l'exploitant ou des anomalies ont été constatées lors d'une précédente inspection au sol d'un aéronef dudit exploitant.

Art. 7. Le directeur général peut établir des règles en vue de réaliser des inspections au sol selon une procédure de sondage en l'absence de soupçons particuliers, à condition que ces règles soient conformes au droit communautaire et international.

Cette procédure est appliquée de manière non discriminatoire.

Art. 8. Le directeur général veille à la bonne exécution des inspections au sol appropriées et autres mesures de surveillance, décidées par la Commission.

Art. 9. L'inspection au sol est exécutée conformément à la procédure décrite à l'annexe II avec un formulaire de rapport d'inspection au sol reprenant au moins les éléments énumérés dans le modèle figurant à l'annexe II. A l'issue de l'inspection au sol, le commandant de l'aéronef ou un représentant de l'exploitant de l'aéronef est informé des conclusions de l'inspection au sol et, si des défauts importants sont constatés, le rapport est adressé à l'exploitant de l'aéronef et aux autorités compétentes concernées.

Art. 10. Le service chargé d'effectuer une inspection au sol en application du présent arrêté fait tout son possible pour éviter de retarder exagérément l'aéronef inspecté.

Echange d'informations

Art. 11. A la demande d'une autorité compétente d'un autre Etat membre, le directeur général lui adresse les informations comprenant une liste des aéroports belges ouverts au trafic aérien international, avec une indication, par année civile, du nombre des inspections au sol exécutées, ainsi que du nombre des mouvements d'aéronefs des pays tiers dans chaque aéroport recensé sur cette liste.

Art. 12. De directeur-generaal stelt de standaardrapporten, voorzien in artikel 5, en de platforminspectierapporten, voorzien in artikel 9, onverwijld ter beschikking van de Commissie en, op hun verzoek, van de bevoegde overheden van de lidstaten en van het Europees agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart (EASA).

Art. 13. Wanneer uit een standaardrapport blijkt dat er een potentieel gevaar voor de veiligheid bestaat, of indien uit een platforminspectierapport blijkt dat een luchtvaartuig niet aan de internationale veiligheidsnormen voldoet en een potentieel gevaar voor de veiligheid kan vormen, stuurt de directeur-generaal het rapport onverwijld toe aan elke bevoegde overheid van de lidstaten en aan de Commissie.

Bescherming en verspreiding van informatie

Art. 14. De directeur-generaal neemt de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de vertrouwelijkheid van de informatie die hij overeenkomstig de artikelen 11, 12 en 13 ontvangt, op passende wijze wordt beschermd. Hij gebruikt de informatie uitsluitend voor de doeleinden van dit besluit.

Art. 15. Wanneer informatie over de gebreken van een luchtvaartuig vrijwillig is verstrekt, wordt de bron ervan in de in artikel 9 bedoelde platforminspectierapporten geanonimiseerd.

Vliegverbod voor een luchtvaartuig

Art. 16. Wanneer niet-naleving van internationale veiligheidsnormen duidelijk de vliegveiligheid in gevaar brengt, zou de exploitant van het luchtvaartuig maatregelen moeten nemen om vóór het vertrek van de vlucht de gebreken te herstellen. Indien de dienst die de platforminspectie uitvoert er niet van overtuigd is dat de gebreken vóór de vlucht zullen worden hersteld, houdt de directeur-generaal of zijn gemachtigde het luchtvaartuig aan de grond totdat het gevaar is weggenomen en stelt hij de bevoegde overheden van de betrokken exploitant en van de Staat waar het luchtvaartuig ingeschreven is daarvan onmiddellijk in kennis.

Art. 17. Tijdens de uitvoering van de platforminspectie, kan de directeur-generaal of zijn gemachtigde in overleg met de Staat die verantwoordelijk is voor de exploitatie van het betrokken luchtvaartuig of met de Staat waar het luchtvaartuig ingeschreven is, bepalen onder welke voorwaarden het luchtvaartuig mag doorvliegen naar een luchthaven waar de gebreken kunnen worden hersteld. Indien de gebreken de geldigheid van het bewijs van luchtwaardigheid in gevaar brengen, wordt het vliegverbod opgeheven indien de exploitant de toestemming krijgt van de Staat of Staten waar het luchtvaartuig overheen zal vliegen.

Verhoging van de veiligheid en uitvoeringsmaatregelen

Art. 18. De directeur-generaal deelt de Commissie mee welke operationele maatregelen werden getroffen voor de uitvoering van de bepalingen van de artikelen 5 tot 13.

Oplegging van een verbod of operationele voorwaarden

Art. 19. Indien de directeur-generaal besluit om de activiteit van een bepaalde exploitant of exploitanten uit een bepaald derde land te verbieden op de Belgische luchthavens of te onderwerpen aan voorwaarden, totdat de bevoegde overheid van dat derde land de nodige herstellingsmaatregelen heeft genomen, stelt hij de Commissie in kennis van de genomen maatregelen.

Art. 20. Dit besluit treedt in werking op 30 april 2006.

Art. 21. De Minister die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 december 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

Art. 12. Le directeur général met tous les rapports types visés à l'article 5 et les rapports d'inspection au sol visés à l'article 9 sans tarder à la disposition de la Commission et, à leur demande, aux autorités compétentes des Etats membres ainsi qu'à l'Agence européenne de la sécurité aérienne (EASA).

Art. 13. Lorsqu'un rapport type révèle l'existence d'un risque potentiel pour la sécurité ou qu'un rapport d'inspection au sol indique qu'un aéronef n'est pas conforme aux normes de sécurité internationales et peut présenter un risque potentiel pour la sécurité, le directeur général communique sans tarder le rapport à chaque autorité compétente des Etats membres et à la Commission.

Protection et diffusion des informations

Art. 14. Le directeur général prend les mesures nécessaires pour garantir une confidentialité adéquate aux informations qu'il reçoit conformément aux articles 11, 12 et 13. Il n'utilise ces informations qu'aux seules fins du présent arrêté.

Art. 15. Lorsque des informations relatives aux anomalies d'un aéronef sont fournies volontairement, les rapports d'inspection au sol visés à l'article 9, sont désidentifiés quant à la source de ces informations.

Immobilisation au sol d'un aéronef

Art. 16. Lorsqu'à l'évidence, l'absence de conformité avec les normes de sécurité internationales est un risque pour la sécurité du vol, des mesures devraient être prises par l'exploitant de l'aéronef pour rectifier les anomalies avant le départ du vol. Si le service qui effectue l'inspection au sol n'a pas l'assurance que des travaux de rectification seront réalisés avant le vol, le directeur général ou son délégué immobilise l'aéronef jusqu'à l'élimination du risque et en informe immédiatement les autorités compétentes de l'exploitant concerné et de l'Etat d'immatriculation de l'aéronef.

Art. 17. Lors de l'inspection au sol, le directeur général ou son délégué peut prescrire, en coordination avec l'Etat responsable de l'exploitation de l'aéronef concerné ou avec l'Etat d'immatriculation de l'aéronef, les conditions nécessaires dans lesquelles l'aéronef peut être autorisé à voler jusqu'à un aéroport dans lequel les anomalies peuvent être rectifiées. Si les anomalies affectent la validité du certificat de navigabilité de l'aéronef, l'immobilisation au sol est levée à condition que l'exploitant obtienne la permission de l'Etat ou des Etats qui seront survolés par ce vol.

Amélioration de la sécurité et mesures d'application

Art. 18. Le directeur général communique à la Commission les mesures opérationnelles prises pour exécuter les dispositions des articles 5 à 13.

Activité interdite ou soumise à certaines conditions

Art. 19. Si le directeur général décide d'interdire dans les aéroports belges ou de soumettre à des conditions l'activité d'un exploitant déterminé ou d'exploitants d'un pays tiers donné jusqu'à ce que l'autorité compétente du pays tiers concerné ait adopté des mesures correctives satisfaisantes, il notifie les mesures qu'il a prises à la Commission.

Art. 20. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 avril 2006.

Art. 21. Notre Ministre ayant la Navigation aérienne dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

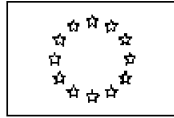
Donné à Bruxelles, le 16 décembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

ANNEXE I - BIJLAGE I - ANNEX I


Royaume de Belgique – Koninkrijk België – Kingdom of Belgium
Direction générale Transport Aérien - Directoraat-generaal Luchtvaart - Civil Aviation Authority
SAFA
Rapport type - Standaardrapport - Standard Report
¹ N°/Nr./No: _____

² Source/Bron/Source: SR

³ Date/Datum/Date:

⁴ Lieu/Plaats/Place:

⁵ (Supprimé)/(niet gebruikt)/(Unused)

⁶ Exploitant/Exploitant/Operator:

⁷ Numéro AOC/AOC nummer/AOC number:

⁸ Pays/Staat/State:

⁹ Itinéraire/Route/Route: au départ de/van/from:

¹⁰ Numéro de vol/Vluchtnummer/Flight number:

¹¹ Itinéraire/Route/Route: à destination de/naar/to:

¹² Numéro de vol/Vluchtnummer/Flight number:

¹³ Affrété par la compagnie (*)/
 Gecharterd door de maatschappij (*)/
 Chartered by Operator (*): ...

¹⁴ Pays de l'affréteur/Staat van de chartermaatschappij/Charterer's State:

(*) (le cas échéant)/(indien van toepassing)/(where applicable)

¹⁵ Type d'aéronef/Type luchtvaartuig/Aircraft Type:

¹⁶ Marque d'immatriculation/Registratie/Registration mark:

¹⁷ Numéro de construction/Constructienummer/Construction number:

¹⁸ Equipage de conduite: pays de licence/Stuurgroep: Staat van de vergunning/Flight crew: State of licensing:

¹⁹ Remarques/Opmerkingen/Remarks:

²⁰ Mesures prises/Genomen maatregelen/Action taken:

²¹ (Supprimé)/(Niet gebruikt)/(Unused)

²² Nom du coordinateur national/Naam nationale coördinator/National Coordinator's name:

²³ Signature/Handtekening/Signature:

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 december 2005 inzake de veiligheid van luchtvaartuigen uit derde landen die gebruik maken van de Belgische luchthavens.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 décembre 2005 concernant la sécurité des aéronefs des pays tiers empruntant les aéroports belges.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT

BIJLAGE II

I. De platforminspectie moet, afhankelijk van de beschikbare tijd, alle of een aantal van onderstaande punten omvatten.

1. Controle van de aanwezigheid en geldigheid van de voor internationale vluchten vereiste bescheiden zoals : bewijs van inschrijving, reisdagboek, bewijs van luchtwaardigheid, vergunningen van de bemanning, vergunning radiotelefonie, lijst van passagiers en lading.

2. Controleren of de samenstelling en de kwalificaties van het stuurpersoneel voldoen aan de voorschriften van de bijlagen 1 en 6 bij het Verdrag van Chicago (ICAO-bijlagen).

3. Controle van de exploitatiedocumenten (vluchtgegevens, operationeel vliegplan, technisch journaal van het vliegtuig) en van de voorbereiding van de vlucht, die moet aantonen dat de vlucht overeenkomstig de voorschriften van ICAO-bijlage 6 is voorbereid.

4. Controle van de aanwezigheid en de toestand van de volgens ICAO-bijlage 6 voor internationale luchtvaart vereiste zaken :

- Bewijs luchtvaartexploitant (AOC)
- Geluids- en emissiecertificaat
- Vluchthandboek (inclusief minimumuitrustingslijst) en vlieghandboek
- Veiligheidsapparatuur
- Cabineveiligheidsapparatuur
- Voor de betreffende vlucht benodigde apparatuur, met inbegrip van radiocommunicatie- en radionavigatieapparatuur
- Vluchtrecorders.

5. Controleren of het luchtvaartuig en zijn uitrusting permanent verkeren (met inbegrip van beschadigingen en herstellingen) in een staat die aan de normen van ICAO-bijlage 8 beantwoordt.

II. Na de platforminspectie moet een inspectierapport worden opgesteld, dat bovenstaande algemene gegevens moet bevatten, alsmede een lijst van gecontroleerde punten, met voor elk punt vermelding van de eventueel geconstateerde gebreken, en eventuele specifieke opmerkingen.

ANNEXE II

I. L'inspection au sol devrait porter sur tout ou partie des aspects suivants, selon le temps disponible.

1. Vérification de la présence et de la validité des documents obligatoires pour les vols internationaux tels que : certificat d'immatriculation, carnet de route, certificat de navigabilité, licences de l'équipage, licence radio, liste des passagers et du fret.

2. Vérification de la conformité de la composition et des qualifications de l'équipage de conduite avec les exigences des annexes 1^{re} et 6 de la Convention de Chicago (annexes OACI).

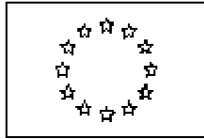
3. Vérification des documents d'exploitation (données de vol, plan de vol d'exploitation, compte-rendu matériel de l'avion) et de la préparation du vol permettant de prouver que le vol est préparé conformément à l'annexe 6 de la convention OACI.

4. Vérification de la présence et de l'état des éléments nécessaires à la navigation internationale conformément à l'annexe 6 de la convention OACI :

- Certificat de transporteur aérien (AOC)
- Certificat acoustique et d'émissions
- Manuel d'exploitation (y compris la liste minimale d'équipements) et manuel de vol
- Equipement de sécurité
- Equipement de sécurité de la cabine
- Equipement nécessaire au vol, y compris matériel de radiocommunication et de radionavigation
- Enregistreurs de bord.

5. Vérification de la conformité constante de l'état de l'appareil et de son équipement (y compris les dégâts et les réparations) avec l'annexe 8 de la convention OACI.

II. Un rapport d'inspection doit être établi à la fin de l'inspection au sol et doit inclure les informations générales types décrites ci-après, ainsi qu'une liste des éléments vérifiés indiquant les anomalies constatées pour chacun d'entre eux et/ou toute autre remarque nécessaire.



Royaume de Belgique – Koninkrijk België – Kingdom of Belgium

Direction générale Transport Aérien - Directoraat-generaal Luchtvaart - Civil Aviation Authority

SAFA

Rapport d’inspection au sol - Platforminspectierapport - Ramp Inspection Report

¹ N°/Nr./No: _____

²Source/Bron/Source: RI

³Date/Datum/Date: _____

⁴Lieu/Plaats/Place: _____

⁵Heure locale/Plaatselijke tijd/Local time: _____

⁶Exploitant/Exploitant/Operator: _____

⁷Numéro AOC/AOC nummer/AOC number: _____

⁸Pays/Staat/State: _____

⁹Itinéraire/Route/Route: au départ de/van/from: _____

¹⁰Numéro de vol/Vluchtnummer/Flight number: _____

¹¹Itinéraire/Route/Route: à destination de/naar/to: _____

¹²Numéro de vol/Vluchtnummer/Flight number: _____

¹³Affrété par la compagnie (*)/
Gecharterd door de maatschappij (*)/
Chartered by Operator(*): _____

¹⁴Pays de l’affréteur/Staat van de chartermaatschappij/Charterer’s State: _____

(*) (le cas échéant)/(indien van toepassing)/(where applicable)

¹⁵Type d’aéronef/Type luchtvaartuig/Aircraft Type: _____

¹⁶Marque d’immatriculation/Registratie/Registration mark: _____

¹⁷Numéro de construction/Constructienummer/Construction number: _____

¹⁸Equipage de conduite: pays de licence/Stuurpersoneel: staat van vergunning/Flight crew: State of licensing: _____

¹⁹Remarques/Opmerkingen/Remarks:

Code/Std/Remarque – Code/Standaard/Opmerking – Code/Std/Remark

²⁰Mesures prises/Genomen maatregelen/Action taken:

²¹Noms des inspecteurs/Namen inspecteurs/Inspector’s names: _____

Le présent rapport est un simple compte rendu des éléments constatés lors de l’inspection et il ne doit donc pas être considéré comme une preuve de l’aptitude de l’aéronef à effectuer le vol prévu./Dit rapport geeft een indruk van de toestand zoals die bij deze gelegenheid werd aangetroffen. Hieruit mag niet worden geconcludeerd dat het luchtvaartuig geschikt is voor de voorgenomen vlucht./This report represents an indication of what was found on this occasion and must not be construed as a determination that the aircraft is fit for the intended flight.

²²Nom du coordinateur national/Naam nationale coördinator/National Coordinator’s name: _____

²³Signature/Handtekening/Signature _____

Royaume de Belgique – Koninkrijk België – Kingdom of Belgium

Direction générale Transport Aérien – Directoraat-generaal Luchtvaart - Civil Aviation Authority

Elément/Punt/Item	Vérfifié/Gecontroleerd/ Checked	Remarque/ Opmerking/Remark
A. Poste de pilotage / Cockpit / Flight Deck		
General / Algemeen / General		
1. Etat général/Algemene toestand/General condition	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>
2. Issues de secours/Nooduitgangen/Emergency exit	2 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>
3. Equipement/Uitrusting/Equipment	3 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>
Documentation / Documenten / Documentation		
4. Manuels/Handboeken/Manuals	4 <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/>
5. Checklists/Checklists/Checklists	5 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>
6. Cartes de radionavigation/Radionavigatiekaarten/Radio navigation charts	6 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>
7. Liste minimale d'équipement/Minimumuitrustingslijst/Minimum equipment list	7 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
8. Certificat d'immatriculation/Bewijs van inschrijving/Certificate of registration	8 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>
9. Certificat acoustique (le cas échéant)/Geluidscertificaat (indien van toepassing)/ Noise certificate (where applicable)	9 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>
10. AOC ou équivalent/AOC of daarmee gelijkgesteld bewijs/AOC or equivalent	10 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>
11. Licence radio/Vergunning radiotelefonie/Radio Licence	11 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>
12. Certificat de navigabilité/Bewijs van luchtwaardigheid/C of A	12 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>
Données de vol / Vluchtgegevens / Flight data		
13. Plan de vol d'exploitation/Operationeel vliegplan/Operational flight plan	13 <input type="checkbox"/>	13 <input type="checkbox"/>
14. Devis de masse et centrage/Beladingsdiagram/Load distribution	14 <input type="checkbox"/>	14 <input type="checkbox"/>
Equipement de sécurité / Veiligheidsuitrusting / Safety equipment		
15. Extincteurs à main/Handbrandblussers/Hand fire extinguishers	15 <input type="checkbox"/>	15 <input type="checkbox"/>
16. Gilets de sauvetage-dispositifs de flottaison/Reddingsvesten-vlotters/ Life jackets-flotation device	16 <input type="checkbox"/>	16 <input type="checkbox"/>
17. Harnais/Veiligheidsgordels/Harness	17 <input type="checkbox"/>	17 <input type="checkbox"/>
18. Equipement en oxygène/Zuurstofvoorziening/Oxygen equipment	18 <input type="checkbox"/>	18 <input type="checkbox"/>
19. Lampe torche/Zaklantaarn/Flash light	19 <input type="checkbox"/>	19 <input type="checkbox"/>
Equipage de conduite / Stuurpersoneel / Flight crew		
20. Equipage de conduite/Stuurpersoneel/Flight crew	20 <input type="checkbox"/>	20 <input type="checkbox"/>
Carnet de route / compte-rendu matériel de l'avion ou équivalent Reisdagboek/Technisch journaal van het vliegtuig of daarmee gelijkgesteld journaal Journey log book/technical log or equivalent		
21. Carnet de route/Reisdagboek/Journey log book	21 <input type="checkbox"/>	21 <input type="checkbox"/>
22. Attestation d'entretien/Onderhoudsverklaring/Maintenance release	22 <input type="checkbox"/>	22 <input type="checkbox"/>
23. Travaux reportés/Uitgestelde werken/Deferred defect rectification	23 <input type="checkbox"/>	23 <input type="checkbox"/>
24. Visite prévol/Inspectie van het vliegtuig vóór de vlucht/Preflight inspection	24 <input type="checkbox"/>	24 <input type="checkbox"/>

Elément / Punt / Item	Vérifié/Gecontroleerd/ Checked	Remarques/ Opmerkingen/Remarks
B. Sécurité-Cabine / Veiligheid-Cabine / Safety-Cabin		
1. Etat intérieur général/Algemene toestand binnenkant/General internal condition	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>
2. Sièges de l'équipage de cabine/Zitplaatsen cabinepersoneel/Cabin attendant's seat	2 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>
3. Trousses de premier secours-médicale/EHBO-medische kits/First aid kit-Emergency medical kit	3 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>
4. Extincteurs à main/Handbrandblussers/Hand fire extinguishers	4 <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/>
5. Gilets de sauvetage - dispositifs de flottaison/Reddingsvesten - vlotters/ Life jackets - flotation devices	5 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>
6. Ceintures de sécurité/Veilighheids gordels/Seat belts	6 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>
7. Sortie de secours, éclairage et signalisation, lampes-torches/Nooduitgang, noodverlichting en marke- ring, zaklampen/Emergency exit, lighting and marking, torches	7 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
8. Toboggans - Radeaux de sauvetage (si nécessaire)/Glijbanen - reddingsvloten (naar gelang vereist)/ Slides - life-rafts (as required)	8 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>
9. Equipement en oxygène (équipage et passagers)/Zuurstofvoorziening (bemanning en passagiers)/ Oxygen supply (crew and passengers)	9 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>
10. Consignes de sécurité/Veilighheidsinstructies/Safety instructions	10 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>
11. Membres d'équipage de cabine en nombre suffisant/Voldoende cabinepersoneel/ Sufficient number of cabin crew members	11 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>
12. Accès aux issues de secours/Toegang tot nooduitgangen/Access to emergency exits	12 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>
13. Sécurité des bagages des passagers/Veiligheid van de bagage van de passagiers/ Safety of passengers baggage	13 <input type="checkbox"/>	13 <input type="checkbox"/>
14. Places assises en nombre suffisant/Voldoende zitplaatsen/Sufficient seat capacity	14 <input type="checkbox"/>	14 <input type="checkbox"/>
C. Etat de l'aéronef / Toestand van het vliegtuig / Aircraft Condition		
1. Etat extérieur général/Algemene uitwendige toestand/General external condition	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>
2. Portes et trappes/Deuren en luiken/Doors and hatches	2 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>
3. Commandes de vol/Besturingssystemen/Flight controls	3 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>
4. Roues et pneus/Wielen en banden/Wheels and tyres	4 <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/>
5. Train d'atterrissage/Landingsgestel/Undercarriage	5 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>
6. Soute de train/Wielruimte/Wheel well	6 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>
7. Entrée d'air et tuyère d'éjection/Inlaat- en uitlaatstraalpijp/Intake & exhaust nozzle	7 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
8. Aubes de soufflante/Rotorbladen/Fan blades	8 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>
9. Hélices/Schroefbladen/Propellers	9 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>
10. Réparations apparentes/Zichtbare herstellingen/Obvious repairs	10 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>
11. Dégâts apparents non réparés/Zichtbare niet-herstelde schade/Obvious unrepaired damage	11 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>
12. Fuites/Lekage/Leakage	12 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>
D. Fret / Lading / Cargo		
1. Etat général de la soute/Algemene toestand van het laadruim/ General condition of cargo compartment	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>
2. Marchandises dangereuses/Gevaarlijke goederen/Dangerous goods	2 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>
3. Sécurité du fret à bord/Beveiliging van de lading aan boord/Security of cargo on board	3 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 december 2005 inzake de veiligheid van luchtvaartuigen uit derde landen die gebruik maken van de Belgische luchthavens.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 décembre 2005 concernant la sécurité des aéronefs des pays tiers empruntant les aéroports belges.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT